

МАТЕРИАЛ “КАК НАУЧИТЬ МАНКУРТОВ ГОВОРИТЬ?” (“КАРАВАН”, №35 ОТ 27.08.2010 г.), ОПУБЛИКОВАННЫЙ В ПРОШЛОМ НОМЕРЕ НАШЕЙ ГАЗЕТЫ, ВЫЗВАЛ ШКВАЛ КОММЕНТАРИЕВ НА НАШЕМ САЙТЕ WWW.CARAVAN.KZ



Многие из наших читателей писали о трудностях, с которыми сталкиваются люди, пытающиеся выучить язык.

Поэтому мы решили продолжить тему и пригласили для разговора автора интернет-рассылки “Казахстанцы и казахский язык” Ерболату ЕРКЕБУЛАНОВА.

Что любопытно: Ерболат – юрист по специальности, но увлекся прикладной лингвистикой, в том числе и вопросами внедрения казахского языка.

За что

ВЫУЧИТЬ КАЗАХСКИЙ ПОМОГ... АНГЛИЙСКИЙ!

– Когда и почему вы занялись изучением казахского языка?

– Если буду отвечать прямо на этот вопрос, то нарушу сложившееся в нашем обществе табу. Не принято говорить казахам о том, что они **выучили** казахский язык. Это казус, но многие в ответ на вопрос о знании казахского языка пишут – “родной”, при этом не умея на нем общаться!

Я, как и все, наверное, русскоязычные казахи, пытался освоить казахский язык с самого детства. И – безуспешно. Бросил бы это дело, если бы не опыт “победы”, которую одержал над англий-

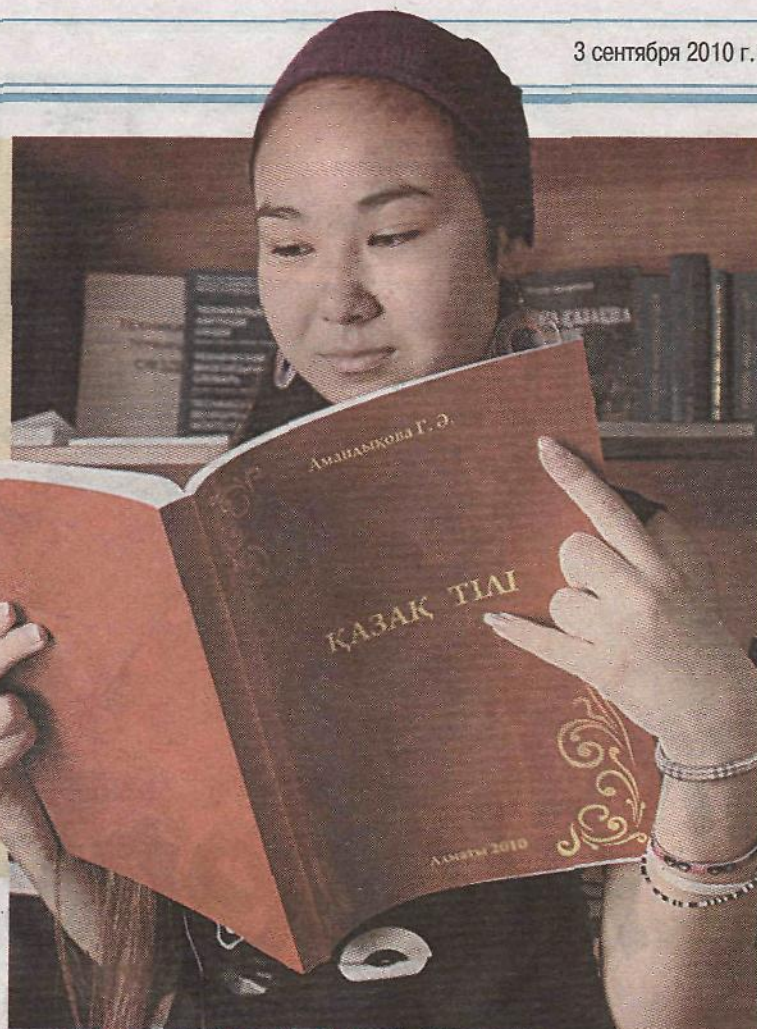
может узнать с помощью русского?

– Какие методики вы использовали?

будет ходить. А если даже будет, то нерегулярно, то есть практически бесполезно.

Длгое дело, что можно сле-

ные для человека с европеизированным воспитанием и уровнем образования. Книг сейчас таких мало, легче найти газеты с



го возраста часто имеет большие затруднения... А нам нужно подумать о наших детях, которым суждено сохранить все богатство нашего языка.

SALEM LIGHTS'СЫЗ БА

Комментарии, которые оставили наши читатели после прочтения материала “Как научить манкуртов говорить?”, весьма неоднозначны. Читая эмоциональные высказывания наших читателей, можно понять одно: ситуация с казахским языком не оставляет равнодушным никого!

Не казах я и моя жена тоже, но детей своих прошу учить казахский, но в школе плохо обучают! Мне кажется, плохо обучают сами казахи по национальности, нужно, чтоб учителя по казахскому языку были другой национальности и чтоб платили им больше, потому что язык трудный! Еще нужно, чтоб полностью богатая страна взяла на себя расходы!!! Нужно бесплатно учить, и увидите те, кто тут спорит, что огромный будет спрос и большая посещаемость. Если будут бесплатно учить, пойдут многие.

Язык учить не нужно, его нужно ПРИНИМАТЬ!!! Слышать речь вокруг надо, слушиваться, спрашивать, пытаться говорить и не стесняться. А по поводу бесплатных курсов: в любой нормальной стране Европы приезжих из других стран отправляют на бесплатные курсы. У нас надо делать то же самое: у нас свыше 100 наций, и всех нужно учить казахскому языку

Дочь пошла в школу в 90-х. Приносила тетради с пятерками за рисунки с подписью на русском, потом шли в основном переводы текстов и никаких

дело, если бы не опыт победы, которую одержал над английским. Тогда, пятнадцать лет назад, на изучение английского ушел год с небольшим. А казахский по-прежнему не давался. И я задумался – как это, английский смог выучить, а с казахским сдамся?

Долго блуждал, прошел все тупиковые варианты: учить стихи наизусть; просто каждый день читать по 5–10 страниц текста, и этого достаточно; стараться думать на языке; переписывать тексты; заучивать каждый день по 20 слов; смотреть фильмы на языке и т.д., и т.п. Однако постепенно все-таки нашел верную дорогу.

ЧТО МЕШАЕТ ХОРОШЕМУ СТУДЕНТУ?

– Что мешает рядовому казахстанцу выучить казахский? Я сейчас имею в виду отдельно казахов и отдельно представителей других национальностей, поскольку казахам все-таки легче научиться говорить на своем родном языке...

– На мой взгляд, представителям и коренной, и некоренных национальностей в первую очередь мешает нежелание.

Но причина нежелания у казахов часто – “психологический ожог” от неуспешных занятий и, как результат, неверие в то, что чего-то можно добиться. Как правило, после трех-четырёх безуспешных попыток у большинства опускаются руки.

Для представителей некоренных национальностей причиной нежелания является, пожалуй, малое количество материалов, способных утолить “информационный голод”. Зачем человеку учить язык, если все, что ему надо или интересно, он

– Какие методики вы использовали?

– Насчет методики вопрос интересный. Самую большую помощь мне оказала индийская методика. У них на родине англичане, когда правила там, столкнулись с вопросом массового обучения местного населения английскому языку. Полезным был метод М. Шестова. Но сейчас, на мой взгляд, самым перспективным и кратким по времени является метод В. Курицкого.

На самом деле проблема не в знаниях как таковых – их можно получить в концентрированном виде, прикупив 2–3 учебника по казахскому языку. Но учиться по ним вы будете до первого тупикового вопроса. Поэтому лучше языком заниматься с грамотным преподавателем. Однако занятия, во-первых, требуют времени. Во-вторых – денег.

– Может быть, учить казахскому языку бесплатно?

– Человек не ценит бесплатное. Потом предположим даже, что такие курсы везде есть. Реальность такова, что туда мало кто

ски бесплатно.

Другое дело, что можно сделать так: в случае если человек проучился на курсах и потом сдал экзамен, то часть или даже все уплаченные деньги ему возвращаются. Это будет стимулом!

АБАЯ И ШАКАРИМА ЛУЧШЕ ОТЛОЖИТЬ!

– Некоторые изучают язык, читая книги на нужном им языке. Как вы относитесь к этому?

– Так изучают языки полиглоты. Например, методика известного лингвиста Ильи Франка на этом и основана. Берется 20–40 книг на необходимом для изучения языке и читается. Даже если человек не понимает ни слова. Он просто загружает свой “компьютер”, и мозг через какое-то время выдает поразительные результаты. Но это очень трудоемкий процесс, он рассчитан на определенный психотип человека.

– Какие книги вы рекомендуете читать?

– Это должны быть современные, неклассические и интерес-

ным образования. Книг сейчас таких мало, легче найти газеты с современными житейскими историями на казахском языке. На мой взгляд, для изучающих язык – самое то.

– А как же произведения Абая, Шакарима?

– На начальном и нижесреднем уровне из-за редкости многих встречаемых в них слов их лучше не читать. Они понадобятся потом, когда ваш уровень знания языка будет выше среднего.

ЗАЧЕМ МНЕ “СЕЛЕДКА”?

– Вы знакомы с проектом новой программы развития языков до 2020 года. Что вы можете сказать об этом документе?

– На мой взгляд, главное – все-таки не документ, а люди, воплощающие его в жизнь. А если цель и настрой другие, то и результаты будут, как за прошедшие 20 лет, предсказуемо низкие. К сожалению, пока не вижу изменений в реальном настрое, и, скорее всего, 2011–2020 годы не будут отличаться от 1991–2010-х. Будут те же неторопливые 1–2 процента в год овладевших казахским языком самостоятельно.

– Что могло бы помочь?

– Изучая казахский, сталкиваясь в первую очередь с отсутствием частотных словарей. Например, мне со средним знанием языка вряд ли понадобятся такие слова, как “селедка” или “алгоритм”. До сих пор не решен вопрос с интересными поуровневыми адаптированными книгами. Вместо требуемых 50–70 подобных книг у нас их всего пять.

Ну и было бы также идеально наличие в Интернете авторитетной справочной службы по казахскому языку.

– Если переименовать слова Маяковского, за что бы вы посоветовали выучить казахский?

– За то, чтобы не рушилась связь поколений! Ведь если посмотреть на старшее поколение, то оно прекрасно владеет казахским языком, а нынешнее русскоязычное поколение средне-

русским, потом шли в основном переводы текстов и никаких знаний. В вузе было то же самое. Думаю, неказахов не хотят учить языку, чтобы не было конкуренции.

Мой ребенок учится в платной школе, уровень подготовки казахского языка – 80-е годы. Учитель приходит на урок лишь бы время убить. Если нас будут так учить – толку нет.

Видел я, как мучаются студенты казахского отделения, переводят все с русских учебников. Видел я казахские учебники – очень слабы. Как-то раз мне попался школьный учебник биологии на казахском. Так там в “Истории” вместо Дарвина, Вернадского... были Валиханов, кажется, даже Абай и др. Это уже смешно. А перевод документации на казахский? Ох, как парятся сами казахи, пытаются разобраться в выдуманной терминологии...

Однажды нам на работе предложили бесплатные курсы от государства. Мы с радостью согласились, но когда пришли на эти курсы, там была лишь формальность, учитель не могла преподавать предмет, просто отработывала деньги.

Попробуйте русского ребенка устроить в казахский детсад. Никто не берет. Говорят, вы портиете языковую среду. ВОТ ОНА, САМАЯ ГЛАВНАЯ ОШИБКА! К языку надо приучать с младенчества, с нового поколения. А со старым самое тяжелое изучение будет. Конечно, если с самого начала палки в колеса вставляют, кому это надо будет вообще? Не примут на работу без казахского, да и ради бога. Примут в другом месте, где нужен реальный специалист, и галочку поставят, что казахский знает!

Жанар КАНАФИНА,
Руслан ПРЯНИКОВ (фото)

ПРАВИЛА ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

Ерболат составил своеобразный свод правил для тех, кто изучает казахский язык:

1. Человек должен понимать, что все начинается с энергии. Если после рабочего дня у него жизненной энергии хватает только на то, чтобы добраться домой, поужинать, посмотреть телевизор и лечь спать, то мысли о том, чтобы выучить язык, являются просто неосуществимой мечтой и ничем больше.

2. Человек должен уметь самостоятельно обучаться.

3. 70 процентов успеха – психологическая составляющая. Человек должен получать удовольствие. При малейших признаках дискомфорта (мы называем это “психологический ожог”) он должен быть обучен снимать его в максимально короткие сроки.

4. Традиционный способ набора слов должен быть выброшен

“на помойку”. Если человек уже учит слова, то его надо научить способам запоминать надежно не менее 80 процентов. Надежно – это значит, что если он встретил когда-то освоенное слово через 2–3 месяца, то мгновенно вспомнит перевод.

5. Его надо научить осваивать слова сразу со скоростью проговаривания в 1,2–1,5 раза быстрее, чем при нормальной скорости разговора. Это развивает также умение сразу улавливать на ходу слова из речи по телевизору, радио, в реальных ситуациях общения.

6. Умение подбирать для себя учебные тексты. Подобный самостоятельный выбор дает полезный приток столь нужной энергии.

7. Умение подбирать слова. Не все подряд (очень часто встречаемая ошибка – от перфекционизма), а начиная с часто употребляемых.